

УДК [811.161.1'243:908]:371.671

DOI 10.37972/chgpu.2024.125.4.021

Т. А. Сироткина

КРАЕВЕДЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ В УЧЕБНЫХ ПОСОБИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ ДЕТЕЙ-ИНОФОНОВ

Сургутский государственный педагогический университет, г. Сургут, Россия

Аннотация. В настоящее время в стране особое внимание уделяется обучению русскому языку как неродному детей-инофонов. В связи с этим актуален вопрос изучения языка в полиэт-нических регионах, в частности, в ХМАО-Югра. Важно дать школьникам не только знания и умения, направленные на развитие основных речевых видов деятельности, необходимых для повседневной коммуникации, но и обратиться к страноведческим, краеведческим темам, с помощью которых возможно достижение социокультурной адаптации обучающихся, погружение их в определенную культурную среду.

В статье рассматривается возможность использования текстов краеведческой тематики в учебных пособиях по русскому языку для детей-инофонов. Делается вывод о том, что работа с региональными текстами поможет данной категории обучающихся преодолеть процесс языковой и социокультурной адаптации в обществе.

Ключевые слова: *краеведческая информация, учебные пособия, русский язык, инофоны, языковая адаптация*

Т. А. Sirotkina

LOCAL HISTORY INFORMATION IN RUSSIAN LANGUAGE TEACHING AIDS FOR NON-NATIVE-SPEAKER CHILDREN

Surgut State Pedagogical University, Surgut, Russia

Abstract. Recently, in Russia as a whole and in some regions in particular, more and more attention has been paid to the methods of teaching Russian to non-native-speaker children. This methodological problem is also relevant in such a multi-ethnic region as Khanty-Mansi Autonomous Okrug -Yugra. It is important to give schoolchildren not only knowledge and skills aimed at developing the basic speech activities necessary for everyday communication, but also to address regional studies and local history topics, with the help of which it is possible to achieve socio-cultural adaptation of students, immersing them in a certain cultural environment.

The article considers the possibility of using local history texts in Russian language teaching aids for non-native-speaker children. It is concluded that working with regional texts will help this category of students to more successfully go through the process of linguistic and socio-cultural adaptation in a new community.

Keywords: *local history information, teaching aids, Russian language, non-native-speaker children, language adaptation*

Введение. В последнее время в отдельных областях страны и России в целом все большее внимание уделяется методике обучения русскому языку детей-инофонов (см., например, [1], [8], [9] и др.). Актуальным является обращение к данному вопросу и в таком многонациональном регионе, как ХМАО-Югра.

Авторами изучается возможность использования краеведческой информации, которая содержится в известных учебных пособиях для детей-инофонов, например, материалы для детей-мигрантов «Хочу узнать Россию» [7]. Это является необходимым, поскольку, по наблюдениям исследователей, «использование краеведческой информации, связанной с историей конкретного российского региона, необходимо для формирования представления о русской национальной культуре» [2, с. 99], «информация, полученная путем осмысления регионально-культурных языковых единиц, играет важную роль в социокультурной адаптации иностранных студентов» [3, с. 107]. Подобные материалы в совокупности позволяют «представить иностранным студентам особенности того края, где они живут в данный момент, ознакомить их с особенностями русской ментальности» [6, с. 57].

Еще в методике начала XX в. сложился постулат о том, что «при организации учебного процесса, составлении учебных планов и написании учебных пособий необходимо учитывать не только общие сведения лингвострановедческого характера, но и краеведческие данные, или местное страноведение» [5, с. 3]. Преподаватели русского языка как иностранного, работающие в разных регионах России, используют самый широкий спектр источников – «помимо лингвистического материала по топонимике привлекается исторический и географический краеведческий материал, художественные произведения местных авторов, а также материалы средств массовой информации» [4, с. 425].

В ХМАО-Югра и других регионах России существует проблема отсутствия учебных пособий, содержащих культурно-языковую информацию. Как отмечают, например, М. Н. Чупановская и Т. Б. Маклакова, «вопросы практического использования лингвокраеведческих материалов конкретных городов и регионов России еще недостаточно разработаны» [10, с. 349]. Цель данной статьи – рассмотреть возможности использования краеведческой информации в учебных пособиях по русскому языку как неродному для обучающихся ХМАО-Югры.

Актуальность исследуемой проблемы. Изучение русского языка как неродного достаточно сложная, но очень актуальная задача для обучающихся, приехавших в Россию с нулевым или почти нулевым уровнем владения языком. На первых этапах ими приобретаются основные речевые навыки, осваиваются темы, необходимые для повседневного бытового общения. Однако на продвинутом этапе важным, на наш взгляд, является получение страноведческих, краеведческих знаний, благодаря которым происходит социокультурная адаптация школьников, погружение их в определенную культурную среду.

Материал и методы исследования. В настоящей статье с опорой на учебные пособия для детей-инофонов «Мой край, моя Югра» и «Сургутский алфавит» рассмотрено то, каким речевым целям может послужить краеведческий материал. Основной метод работы – методическое проектирование, направленное на выявление роли рассматриваемых учебных пособий, чем определяется содержание обучения детей-инофонов русскому языку как неродному.

Результаты исследования и их обсуждение. Учебное пособие «Мой край, моя Югра» призвано помочь обучающимся-инофонам адаптироваться в новом для них культурно-языковом пространстве. В него включены следующие темы для обсуждения: «Мы живем в Югре», «Давно это было», «Малые народы Югры», «Культура народов Югры», «Природа Югры», «Города Югры», «Мой северный город Сургут», «Возвращение к истокам». Приложение содержит диктанты краеведческой тематики, с текстами которых учитель может работать в процессе обучения детей.

В пособии «Сургутский алфавит» собран обширный материал об известных людях и значимых объектах города, на основе которых созданы задания, направленные на развитие всех видов речевой деятельности. В частности, здесь содержится информация о личностях, прославившихся в таких сферах жизни, как нефтяная промышленность (В. В. Бахилев,

Г. М. Кукуевицкий, Ф. Салманов); строительство (В. Ф. Солохин); литература (Е. Д. Айпин, Л. Гайкевич, А. В. Лазарева, О. Б. Рихтер, С. Сметанин, Н. Сочихин, П. Суханов, Н. Шамсутдинов); живопись (П. С. Бахлыков, Г. С. Райшев); журналистика (В. К. Белобородов, И. П. Захаров, В. С. Матвеев); культура (С. Дятлов, Е. В. Лоншакова, Я. С. Черняк); спорт (П. Ивашко); общественно-политическая деятельность (первый комсомолец М. Щепеткин).

Перечислим следующие особо значимые объекты: аэропорт и вокзал; промышленные предприятия («Сургутнефтегаз»); археологические памятники («Барсова гора»; «Ермаково»); охотничьи хозяйства («Еловое»); парки («За Саймой», «Кедровый лог»); учебные заведения (гимназия «Лаборатория Салахова»); дворцы (Дворец спорта, Дворец искусств); спортивные комплексы («Каменный мыс»); музеи («Дом купца Клепикова»); памятники (Мемориал Славы); скульптурные композиции («Железный человек», «Зверье»); кинотеатры («Аврора»); рестораны и кафе («Веранда», «Емеля»); аквапарки («Аквамарин»); торгово-развлекательные центры («Аура», «Вавилон»).

Необходимо отметить, что анализируемое учебное пособие рассчитано на более высокий уровень владения обучающимися русским языком. В нем, по сравнению с предыдущим, используется больше аутентичных текстов.

Задания, включенные в рассмотренные пособия, направлены на совершенствование навыков чтения, письма, говорения, слушания, т. е. всех видов речевой деятельности.

Говорение – особенно важный для школьников, изучающих русский язык как неродной, вид речевой деятельности. Одна из главных задач обучения языку детей-инофонов заключается в том, чтобы научить их построению собственных устных высказываний. Материалом для этой работы могут служить:

– фотография: «Посмотрите на фотографию моста через реку Обь. Что Вы можете сказать об этой реке? Какая она?»;

– рассказ: «Прочитайте отрывок из рассказа сургутской писательницы М. Сладковой “Сургут-на-Оби”. Ответьте на вопрос: почему изменилось настроение героини после прогулки на Обь?»;

– стихотворение: «Прочитайте стихотворение Ю. Шесталова “Моя Миснэ”. Опишите героиню текста, лесную фею Миснэ»;

– отзыв: «Прочитайте отзыв жительницы города Нягань о Няганском театре юного зрителя. Были ли Вы в каком-либо театре вашего города? Расскажите о спектакле, который Вы смотрели в нем».

Важным моментом обучения **говорению** является то, что в ряде случаев обучающиеся должны самостоятельно найти информацию для последующего устного высказывания: «В лингвокраеведческом словаре (по приведенной ссылке) найдите понятия, отражающие исторические события Югры, информацию о сохранившихся в музеях предметах старины. Расскажите об одном событии или об одном предмете своим одноклассникам»; «Прочитайте текст об океанариуме города Когалыма. Найдите на сайте океанариума информацию об одном из разделов экспозиции, расскажите о нем своим одноклассникам».

Совершенствование навыков говорения предполагает прежде всего развитие умения общаться в бытовых ситуациях, и уже затем – высказываться на учебные, научные и иные темы. Поэтому задания для обучающихся-инофонов в пособии «Сургутский алфавит» связаны с построением:

– диалога: «Разыграйте диалог “продавец – покупатель”, представив себя в одном из магазинов ТЦ “Аура”»;

– рассказа на заданную тему: «Найдите в интернете информацию об одном из видов растений, представленных на Барсовой горе: Аконит северный, Башмачок капельный, Клевер люпиновый, Любка двулистная, Прострел желтеющий. Расскажите о нем своим одноклассникам».

Трудным для освоения детьми-инофонами является и такой вид речевой деятельности, как *письмо*. Умение писать тексты разных жанров и стилей – неотъемлемая составляющая речевой культуры. В связи с этим мы включили в пособие «Мой край, моя Югра» задания, направленные на овладение школьниками такими жанрами речи, как:

- подпись под фотографией;
- поздравление: «Составьте свое поздравление Югре на 10 декабря или России на 12 июня»;
- ответ на вопрос: «Посмотрите видео и напишите, какая из профессий нравится югорским школьникам больше»;
- эссе: «Напишите небольшое эссе о том, на каких больших реках Вы бывали, какое впечатление они на Вас произвели»;
- статья для энциклопедии: «Найдите в интернете информацию об одном из видов рыб, обитающих в Оби. Изложите ее в форме статьи для энциклопедии»;
- рецепт: «Рассмотрите инфографику. Запишите рецепт, используя глаголы в повелительном наклонении».

В учебном пособии «Сургутский алфавит» задания для обучающихся связаны с составлением:

- памятки: «Знаете ли Вы, какие правила безопасности нужно соблюдать в бассейне, аквапарке? Составьте памятку посетителям о правилах поведения в аквапарке “Аквamarin”»;
- текста экскурсии: «Представьте, что Вам нужно провести экскурсию по сургутскому аэропорту. Найдите в интернете информацию о его истории и современности, подготовьте текст экскурсии»;
- сочинения-описания: «Напишите сочинение-описание по картине П. С. Бахлыкова “Дитя природы”».

Диктанты, приведенные в приложении к пособию «Мой край, моя Югра», помогают в обучении детей грамотному письму. Развитию же умения выражать свои мысли в форме сочинений разных жанров способствуют задания, связанные, например, с описанием картины:

- Посмотрите на картину П. С. Бахлыкова «В урмане». Знаете ли Вы, что такое «урман»? Составьте для описания картины словосочетания с цветовыми прилагательными «белый(ая,ое,ые)», «черный(ая,ое,ые)», «коричневый(ая,ое,ые)», «зеленый(ая,ое,ые)», «синий(ая,ое,ые)». Пример: белый снег,

– Найдите слова к данным антонимам, которые могут описать предметы на картине: короткий – длинный, крепкий – хрупкий, глубокий – мелкий, мягкий – жесткий, живой – мертвый. Пример: высокое дерево – низкие нарты (сани).

– Опишите, кто изображен на картине. В каких отношениях, по вашему мнению, находятся изображенные люди? Чем занимаются люди? Как они выглядят? Что изображено на переднем плане? Что находится слева на картине? Какое время года изображено на картине? Как называется место, изображенное на ней? Почему одними из главных персонажей картины являются олени?

Один из важных для всего процесса обучения детей в школе вид речевой деятельности – *чтение*, которое, в частности, отрабатывается в пособии «Сургутский алфавит» с помощью таких заданий, как:

- чтение по ролям: «Прочитайте по ролям фрагмент интервью Е. Д. Айпина. Расскажите, что Вы узнали об этом человеке»;
- выразительное чтение стихотворения: «Прочитайте выразительно стихотворение П. С. Бахлыкова о бубне»;
- чтение с объяснением: «Прочитайте текст о Сургутской ГРЭС. Объясните значение выделенных слов и словосочетаний».

В пособии «Мой край, моя Югра» чтение региональных текстов обязательно связано с выполнением языковых заданий:

– фонетических: «Прочитайте загадки. Отгадайте их. Найдите в текстах загадок звонкие и глухие согласные»;

– грамматических: «Прочитайте стихотворение Л. Гайкевича “Зимний сон”. Подпишите над каждым словом часть речи»; «Прочитайте текст легенды. Найдите и подчеркните в предложениях однородные члены»; «Прочитайте стихотворение В. Гаврилова “Мечты безумного кота”. Найдите в тексте глаголы сослагательного наклонения. Для чего автор использует их?»;

– орфографических: «Прочитайте текст приглашения на праздник в музее “Торум Маа”. Выпишите из текста наречия, расскажите о правиле их написания. Придумайте еще несколько наречий на это правило»; «Прочитайте сказку, написанную А. Матвейчук, одной из победительниц детского конкурса “Добрые сказки Югры”. Найдите предложения с прямой речью. Сформулируйте правила ее оформления. Придумайте и запишите фрагмент своей сказки, где будет использоваться прямая речь героев»;

– лексических: «Прочитайте текст. Объясните значение слов и словосочетаний: бассейн реки, судоходство, порт, пристань»; «Прочитайте текст о бубнах шаманов. Составьте словарик незнакомых слов, которые встретились Вам в тексте»; «Прочитайте стихотворение В. Гаврилова “Лето, ласковое, дачное”. Объясните значение слова “азы”; знаете ли Вы, откуда оно произошло? Как Вы думаете, что означает слово “звончики”? Подберите к нему синонимы».

Особое внимание в пособиях уделяется развитию навыков *аудирования*. Для слушания даются в большинстве случаев не аудио-, а видеофайлы, поскольку визуальный ряд призван помочь восприятию текста. Так, например, обучающиеся смотрят мультфильм о Югре и отвечают на вопросы:

- О каких городах Югры говорится в мультфильме?
- Когда в Югре нашли нефть?
- Какую часть российской нефти добывают в Югре?
- Что говорится в мультфильме о длине Оби?

Однако тексты могут быть прочитаны и учителем, а затем записаны детьми под диктовку: «Рассмотрите фотографию и послушайте описание мегионского памятника первопроходцам. Запишите это описание под диктовку».

Выводы. Таким образом, материалы учебных пособий «Мой край, моя Югра» и «Сургутский алфавит» будут полезны учителям при подготовке уроков и факультативных занятий с детьми-инофонами. Используемая в них региональная составляющая – тексты, функционирующие в рамках культурно-языкового пространства ХМАО-Югры, – поможет данной категории обучающихся успешнее преодолеть процесс языковой и социокультурной адаптации в новой для них среде.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Балыхина Т. М.* Методика преподавания русского языка как неродного (нового) : учеб. пособие для преподавателей и студентов. – М. : Изд-во Российского университета дружбы народов, 2007. – 185 с.
2. *Башарова Н. Ф., Фахретдинова Г. Д.* Региональный компонент в преподавании русского языка как иностранного // Казанский педагогический журнал. – 2018. – № 1. – С. 99–102.
3. *Васильева Ю. А.* Региональный эргонимический материал в преподавании русского языка как иностранного (на примере эргонимов города Симферополя) // Диалог культур. Теория и практика преподавания языков и литератур: VI Международная научно-практическая конференция (9 – 11 октября 2018 г.): труды и материалы / под ред. В. В. Орехова, Е. Л. Титаренко. – Симферополь : Ареал, 2018. – С. 107–111.
4. *Вывоханец Н. А.* Региональный компонент как основа культуроориентированной методики преподавания РКИ // Ученые записки Тихоокеанского государственного университета. – 2015. – Т. 6, № 4. – С. 424–428.

5. Королева П. М. Общее и местное страноведение // Краеведение в обучении иностранцев русскому языку : сборник научных трудов. – Волгоград : Изд-во ВПИ, 1986. – С. 3–8.
6. Краснова Е. И., Абдурахманова Г. К., Пыхтина Ю. Г. Развитие лингвокраеведческой компетенции на занятиях по русскому языку как иностранному в региональном вузе // Вестник Оренбургского государственного университета. – 2017. – № 11(211). – С. 53–58.
7. Саматова Л. М. Хочу узнать Россию : учеб. пособие для детей мигрантов. – М., 2021. – 34 с.
8. Сурьгин А. И. Основы теории обучения на неродном для учащихся языке. – СПб. : Изд-во «Златоуст», 2000. – 233 с.
9. Хамраева Е. А. Русский язык для детей-билингвов: теория и практика : учеб. пособие. – М. : БИЛИНГВА, 2015. – 152 с.
10. Чупановская М. Н., Маклакова Т. Б. Региональный компонент на занятиях по русскому языку как иностранному (лингвокультурный комментарий краеведческого материала Иркутской области) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2019. – Т. 12, вып. 3. – С. 348–352.

Статья поступила в редакцию 21.07.2024

REFERENCES

1. Balyhina T. M. Metodika predpovavaniya russkogo jazyka kak nerodnogo (novogo) : ucheb. posobie dlja prepovavatelej i studentov. M. : Izd-vo Rossijskogo universiteta družby narodov, 2007. – 185 s.
2. Basharova N. F., Fahretdinova G. D. Regional'nyj komponent v prepovavanii russkogo jazyka kak inostrannogo // Kazanskij pedagogičeskij žurnal. 2018. – № 1. – S. 99–102.
3. Vasil'eva Ju. A. Regional'nyj jergonimičeskij material v prepovavanii russkogo jazyka kak inostrannogo (na primere jergonimov goroda Simferopolja) // Dialog kul'tur. Teorija i praktika prepovavaniya jazykov i literatur: VI Mezhdunarodnaja nauchno-praktičeskaja konferencija (9 – 11 oktjabrja 2018 g.): trudy i materialy / pod red. V. V. Orehova, E. L. Titarenko. Simferopol' : Areal, 2018. – S. 107–111.
4. Vyhovanec N. A. Regional'nyj komponent kak osnova kul'turoorientirovannoj metodiki prepovavaniya RKI // Učenyje zapiski Tihookeanskogo gosudarstvennogo universiteta. 2015. – T. 6, № 4. – S. 424–428.
5. Koroleva P. M. Obščee i mestnoe stranovedenie // Kraevedenie v obučenii inostrancev russkomu jazyku : sbornik naučnyh trudov. – Volgograd : Izd-vo VPI, 1986. – S. 3–8.
6. Krasnova E. I., Abdurahmanova G. K., Pyhtina Ju. G. Razvitie lingvokraevedčeskoj kompetencii na zanjatijah po russkomu jazyku kak inostrannomu v regional'nom vuze // Vestnik Orenburgskogo gosudarstvennogo universiteta. – 2017. – № 11(211). – S. 53–58.
7. Samatova L. M. Hochu uznat' Rossiju : ucheb. posobie dlja detej migrantov. M., 2021. 34 s.
8. Surygin A. I. Osnovy teorii obučeniya na nerodnom dlja učasščihhsja jazyke. SPb. : Izd-vo «Zlatoust», 2000. 233 s.
9. Hamraeva E. A. Russkij jazyk dlja detej-bilingvov: teorija i praktika : ucheb. posobie. M. : BILINGVA, 2015. 152 s.
10. Chupanovskaja M. N., Maklakova T. B. Regional'nyj komponent na zanjatijah po russkomu jazyku kak inostrannomu (lingvokul'turnyj kommentarij kraevedčeskogo materiala Irkutskoj oblasti) // Filologičeskie nauki. Voprosy teorii i praktiki. – 2019. – T. 12, vyp. 3. – S. 348–352.

The article was contributed on July 21, 2024

Сведения об авторе

Сироткина Татьяна Александровна – доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры филологического образования и журналистики Сургутского государственного педагогического университета, г. Сургут, Россия, <https://orcid.org/0000-0003-3494-0968>, sirotkina71@mail.ru

Author Information

Sirotkina, Tatyana Aleksandrovna – Doctor of Philology, Associate Professor, Professor of the Department of Philological Education and Journalism, Surgut State Pedagogical University, Surgut, Russia, <https://orcid.org/0000-0003-3494-0968>, sirotkina71@mail.ru